



Courlis cendré - Curlew

6 km DE CIRCUIT EN BOUCLE, 20 OBSERVATOIRES

6 km long circuit boasting, 20 comfortable hides

La réserve se visite à pied, le long d'un sentier en boucle aménagé sur 6 km au bord duquel sont disposés 20 observatoires confortables pour observer les oiseaux au plus près.

Les chemins sont stabilisés pour faciliter le passage des personnes à mobilité réduite, et 15 des observatoires disposent d'un aménagement spécifique pour observer les oiseaux depuis les fauteuils.

La réserve est un lieu unique pour la photographie animalière. Sur certains observatoires, des équipements favorisent la proximité des oiseaux et proposent plusieurs choix d'angle de prise de vue.

The reserve is visited on foot, via a 6 km long circuit boasting a total of 20 comfortable hides ideal for watching birds at close quarters. The paths are built up for ease of use for persons of reduced mobility and 15 of the hides are specifically designed to be usable by those in wheelchairs..

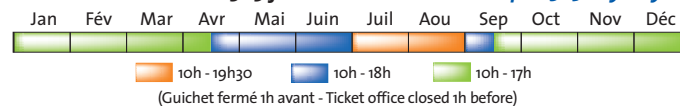


Tadorne de Belon - Shelduck

The reserve is a truly special place for animal photography. In certain hides, specially-designed equipment helps you get closer to the birds and offers a range of camera angles.



La réserve est ouverte 365 jours/an - The reserve is open 365 days a year



SERVICES

- > Visites guidées individuelles ou familles durant les vacances scolaires (sur programme).
- > Visites pour les groupes sur demande.
- > Accueil naturaliste sur le sentier en été (gratuit).
- > Restauration sur place: la brasserie « Le Delta » est ouverte tous les jours (accès libre).
- > La « Boutique de l'Oiseau » propose une large gamme de livres et d'objets artisanaux (accès libre).
- > Location de jumelles à la billetterie.
- > Salle de projection multimédia de 80 places pour conférences et séminaires.
- > La Maison de la Nature du Bassin d'Arcachon propose au départ de la réserve des activités de découverte nature: descente de l'Eyre en canoë, kayak de mer sur le delta, balades en barque...
- > Guided visits for individuals or family groups during the school holidays (see program).
- > Group visits on request.
- > Resident Naturalist present on the circuit during the Summer (free).
- > On-site catering: 'Le Delta' café/restaurant is open every day (open to all).
- > The 'Boutique de l'Oiseau' shop sells a wide range of books and craft items (open to all).
- > Binoculars may be hired at the ticket office.
- > Eighty seat multimedia space/projection room for conferences and seminars.
- > The Maison de la Nature du Bassin d'Arcachon uses the reserve as a starting point for different activities allowing you to discover more about the environment: going down the Eyre river by canoe, sea kayaking out on the delta, boat trips...

Accès

Depuis Bordeaux (50 km):

A63 sortie Arcachon puis A66 sortie Le Teich.

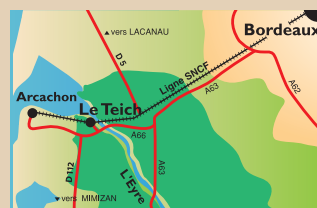
En train par ligne Bordeaux-Arcachon (gare du Teich à 15 mn à pied, 20 trains - A/R par jour, connexion TGV Atlantique).

Depuis Arcachon (15 km):

A66 sortie Le Teich, en train (voir plus haut), à vélo par piste cyclable Arcachon-Le Teich (12 km).

Arcachon line (Teich train station 15 minute walk, 20 return trains each day, connecting services to the TGV Atlantique high speed service).

From Arcachon (15 km/10 miles): A66 motorway, exit 'Le Teich', by train (see above), by bicycle, by the cycle path between Arcachon and Le Teich (12 km/8 miles).



Getting here

From Bordeaux (50 km/30 miles):

A63 motorway, take the Arcachon exit, then the A66 motorway, exit 'Le Teich'. By train on the Bordeaux-

Renseignements/More information:

Maison de la Nature du Bassin d'Arcachon
(Parc Naturel Régional des Landes de Gascogne)

BP 11 - 33470 Le Teich

Tél. 05 56 22 80 93 - Fax 05 56 22 69 43

www.parc-ornithologique-du-teich.com

Office de tourisme - Tél. 05 56 22 80 46



AU PLUS PRÈS DES OISEAUX SAUVAGES

Wild birds at close quarters



PARC ORNITHOLOGIQUE DU TEICH
BASSIN D'ARCACHON

Teich Bird Reserve - Arcachon Basin



Bécasseau variable - Dunlin

UNE ESCALE ENTRE L'ARCTIQUE ET L'AFRIQUE A step between Arctic and Africa

Chaque année avant l'hiver, des millions d'oiseaux quittent les contrées nordiques pour gagner le sud de l'Europe ou l'Afrique. Le printemps suivant, ils effectuent le chemin en sens inverse. Située sur l'une des plus importantes voies de migration de la planète, la réserve du Teich est une escale indispensable pour nombre de ces grands voyageurs.

Pour quelques heures ou plusieurs mois, ils vont ici côtoyer d'autres espèces plus sédentaires. Certaines années, ils sont plus de 300 000 à transiter par ce site, et il est commun d'observer des regroupements comportant plusieurs milliers d'individus au cours d'une même visite.

Every year before the Winter, millions of birds leave Northern climes for the South of Europe or Africa. The following Spring, they make the same journey, in the opposite direction. Located on one of the world's most important migratory routes, the Teich reserve is a vital stop for many of these long-distance travellers. During a stay that can last anything from a few hours to several months, they will co-exist with other longer-term inhabitants. In some years, as many as 300,000 migrant birds will pass through the reserve and it is common to see visiting groups composed of several thousands of individuals.



Spatule blanche- Spoonbill

263 ESPÈCES D'OISEAUX SAUVAGES

263 species of wild birds

La réserve est installée au point de jonction entre les milieux forestiers, marécageux et lagunaires. Les oiseaux spécifiques de ces trois écosystèmes cohabitent donc sur un territoire restreint, où leur observation est facilitée. En période de migration ou d'hivernage, la plupart d'entre eux adoptent un rythme d'activité calqué sur le mouvement des marées.

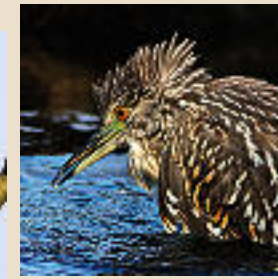
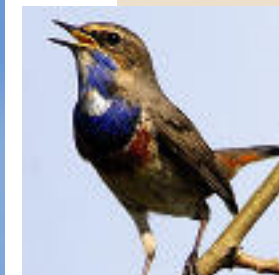
Depuis plus de 30 ans, la réserve est gérée afin d'optimiser la présence des oiseaux, ainsi les différents plans d'eau sont alimentés depuis le bassin par un système d'écluses, la végétation des prairies contrôlée par des chevaux et des moutons, et la forêt laissée à la nature.

Tout au long de l'année de très nombreuses espèces sont présentes. D'août à mars, il est cependant préférable de venir au moment de la marée haute où les concentrations d'oiseaux sont les plus saisissantes.



Milan Noir- Black Kite

Gorgebleue à miroir blanc - Bluethroat



Bihoreau gris - Night heron

Cigogne blanche- White Stork



The reserve is located at the meeting point of forest, marsh and lagoon habitats. Species specializing in one or other of these three ecosystems therefore live side by side in a relatively small area, making their observation much easier. During migration and wintering periods, most should tailor their activity to follow the rhythm of the tide.

For more than 30 years, the reserve has been managed to encourage maximum birdlife. With this in mind, various lakes and pools are fed from the Basin via a clever system of locks, vegetation in the meadows is part grazed by horses and sheep, while the forest is left untouched.

Throughout the year, a very large variety of species can be seen. From August to March, however, it is preferable to come at high tide, when the most impressive concentrations of birds are to be had.

85 ESPÈCES NICHEUSES 85 breeding species

**Présents toute l'année (n=nicheur)
Present all year round (n=nesting species)**

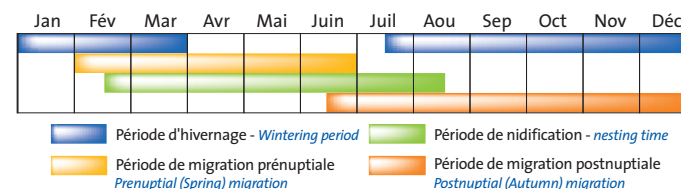
- > Grimpeur des jardins (n) - *Short-toed Treecreeper*
- > Roitelet triple-bandeau (n) - *Firecrest*
- > Mésange huppée (n) - *Crested Tit*
- > Cisticole des joncs (n) - *Zitting cisticola*
- > Bouscarle de Cetti (n) - *Cetti's warbler*
- > Héron Gardeboeufs (n) - *Cattle Egret*
- > Bihoreau gris (n) - *Night heron*
- > Grande Aigrette - *Great Egret*
- > Cigogne blanche (n) - *White Stork*
- > Spatule blanche - *Spoonbill*
- > Goéland leucopée (n) - *Yellow-legged Gull*
- > Goéland marin (n) - *Great Black-backed Gull*
- > Tadorne de Belon (n) - *Shelduck*

**Migrateurs nichant sur la réserve
Migrants that breed in the reserve**

- > Gorgebleue à miroir blanc - *Bluethroat*
- > Loriot d'Europe - *Golden Oriole*
- > Bergeronnette printanière - *Yellow Wagtail*
- > Hypolaïs polyglotte - *Melodious Warbler*
- > Petit Gravelot - *Little Ringed Plover*
- > Milan noir - *Black Kite*

**Migrateurs en escale régulière
Migrants that regularly visit the reserve**

- > Grue cendrée - *Crane*
- > Circaète Jean-le-Blanc - *Short-toed Eagle*
- > Nette rousse - *Red-crested Pochard*
- > Guifette noire - *Black Tern*
- > Guifette moustac - *Whiskered Tern*
- > Échasse blanche - *Black-winged Stilt*
- > Bécasseau de Temminck - *Temminck's Stint*
- > Chevalier stagnatile - *Marsh Sandpiper*
- > Rémiz penduline - *Penduline Tit*



En raison de sa valeur biologique, la Réserve Ornithologique du Teich est identifiée comme « Site d'Importance Internationale » pour plusieurs espèces menacées. *Due to its environmental importance, Teich Bird Reserve is recognized as a site of 'International Importance' for several endangered species.*

Aigrette garzette - Little Egret

